



**Десятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 31 июля — 9 августа 2012 года

Пункт 13(а) предварительной повестки дня*

Системы письменности и произношение: латинизация**Предлагаемая система латинизации персидского языка****Представлено Исламской Республикой Иран******Резюме*****

Рабочая группа по транскрипции Иранского комитета по стандартизации географических названий завершила работу над новой системой латинизации персидского языка. С учетом особенностей этого языка были разработаны соответствующие научные и практические процедуры.

Рабочая группа также разработала таблицу символов, необходимых для общего транскрипционного алфавита и международного фонетического алфавита и их букв-эквивалентов в системе письменности персидского языка.

Эта новая система обсуждалась на заседании Рабочей группы по системам латинизации на двадцать шестой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям. Существенному улучшению этой системы способствовала работа, проделанная на последующих этапах Рабочей группой по системам латинизации, и итоги совещания, проведенного руководителем этой рабочей группы в Тегеране (протокол датирован 25 апреля 2012 года).

Новая система вновь обсуждалась на совещании Рабочей группы по системам латинизации, состоявшемся в 2012 году в Гданьске, Польша. На этом совещании благодаря открытому и конструктивному подходу к обсуждению были решены все основные вопросы.

* E/CONF.101/1.

** Подготовлено Иранским комитетом по стандартизации географических названий Национального картографического центра.

*** С полным текстом доклада на языке оригинала можно ознакомиться на веб-сайте <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

В заключение следует отметить, что тенденция к использованию произношения (устной формы) является бесспорным фактом. В настоящее время в стране используются многие никем не утвержденные системы латинизации, основанные на транскрипции, например в географических энциклопедиях, книгах и т.д. Следует надеяться, что после утверждения этой уникальной новой системы латинизации Организацией Объединенных Наций она будет широко использоваться по всей стране.
